

TỔNG CÔNG TY TÂN CẢNG SÀI GÒN  
*SAIGON NEWPORT CORPORATION*  
CÔNG TY TNHH CẢNG CONTAINER  
QUỐC TẾ TÂN CẢNG HẢI PHÒNG  
*TAN CANG HAI PHONG INTERNATIONAL  
CONTAINER TERMINAL CO., LTD*

Số/ No.: 839 /TM-HICT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
*Độc lập - Tự do - Hạnh phúc*  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
*Independence – Freedom – Happiness*

Hải Phòng, ngày 17 tháng 07 năm 2024

**THƯ MỜI CHÀO GIÁ**  
*REQUEST FOR QUOTATIONAL LETTER*

Về việc cung cấp gói: Cung cấp, lắp đặt, sửa chữa hệ thống trang thiết bị điện nước tại cảng TC-HICT năm 2024

*Regarding provide package: Supply, installation and repair of electrical and plumbing equipment at TC-HICT terminal in 2024*

Kính gửi/ Respectfully to: Công ty/ Đơn vị cung cấp/ Company/unit supply

Căn cứ kế hoạch mua sắm số 221/KH-KT ngày 01/7/2024 về việc Cung cấp, lắp đặt, sửa chữa hệ thống trang thiết bị điện nước tại cảng TC-HICT năm 2024/ Pursuant to Planning No.221/KH-KT dated 01/7/2024 regarding Supply, installation and repair of electrical and plumbing equipment at TC-HICT port in 2024;

Chúng tôi, công ty TC-HICT gửi thư mời chào giá tới Quý công ty về việc cung cấp gói Cung cấp, lắp đặt, sửa chữa hệ thống trang thiết bị điện nước tại cảng TC-HICT năm 2024 theo danh mục đính kèm/ TC-HICT would like to send you the Request for Quotation letter Regarding provide package: Supply, installation and repair of electrical and plumbing equipment at TC-HICT terminal in 2024.

Một số yêu cầu quan trọng mà các nhà cung cấp cần làm rõ như sau/*Some important requirements that suppliers need to clarify are as follows:*

### **I. Hồ sơ năng lực/ *Capability profile:***

1. Bản sao chứng thực hoặc bảo sao y đóng dấu công ty Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp có ngành nghề đăng ký kinh doanh phù hợp, đáp ứng dịch vụ tham gia chào giá/ *Certified copy of Business registration certificate with appropriate business registration information, meeting the needs of the procuring items;*

### **II. Hồ sơ kỹ thuật/ *Technical dossiers:***

2. Cam kết trong quá trình thực hiện không làm ảnh hưởng đến hoạt động khai thác của Cảng / *There is a commitment in the implementation process that does not affect the operation of the terminal;*
3. Điều khoản bảo hành/ *Warranty terms:* Bảo hành công trình 12 tháng kể từ ngày nghiệm thu đối với các hạng mục/ *Warranty: 12-month construction warranty for items from the date of acceptance.*
4. Thời gian và địa điểm thực hiện/ *Delivery date and Place*

- Thời gian thực hiện/ *Perform time:* tối đa 35 ngày (bao gồm thứ 7, chủ nhật, lễ...) kể từ ngày ký kết hợp đồng. Riêng hạng mục Module điều khiển PLC model AXC 1050 giao hàng và thi công là 120 ngày kể từ ngày hai bên ký hợp đồng/ *Maximum 35 days (including Saturdays, Sundays, holidays...) from the date of signing contract; As for the PLC control module model AXC 1050, delivery and construction is 120 days from the date the two parties signed the contract.*
- Địa điểm thực hiện/ *Place of Perform:* Cảng TC-HICT, Khu Đôn Lương, thị trấn Cát Hải, huyện Cát Hải, thành phố Hải Phòng/ *Perform place: TC-HICT, Don Luong area, Cat Hai town, Cat Hai district, Hai Phong city.*

### **III. Hồ sơ tài chính/*Financial dossier***

5. Giá đã bao gồm tất cả các loại thuế và lệ phí/ *The price shall include all relevant taxes and fees.*

- Đồng tiền chào giá: đồng Việt Nam  
*Quoted currency: Vietnam Dong*
6. Báo giá có thời hạn trong vòng 60 ngày/ *The quotation validity is 60 days.*
  7. Điều khoản thanh toán/ *Payment terms:*
    - Tạm ứng/ *Advance payment:* 30% giá trị hợp đồng/ *30% of the contract value.*
    - Thanh toán đến 100 % trong vòng 20 ngày kể từ ngày nhận đầy đủ hồ sơ chứng từ hợp lệ/ *Payment to 100% of the remaining amount within 20 days upon the receive the valid payment documents.*

#### **Lưu ý/ Note:**

- Thời gian gửi chào giá: từ 18/07/2024 đến 29/07/2024. Mọi thư chào giá gửi sau thời gian này đều không có giá trị hợp lệ cho việc chào hàng theo phụ lục đính kèm.  
*The deadline to submit quotation: from 18/07/2024 to 29/07/2024. All quotations submitted after the deadline shall be regarded as invalid.*
- Các hồ sơ phải đáp ứng đầy đủ các điều kiện trên mới được xem xét/ *The quotation documents shall meet all the aforementioned criteria to be considered.*
- Hồ sơ chào giá phải được đóng trong phong bì niêm phong và gửi về địa chỉ sau/ *The quotations must be in sealed envelopes and sent to the following address:*
  - Công ty TNHH Cảng Container Quốc tế Tân Cảng Hải Phòng/ *Tan Cang Hai Phong International Container Terminal Co., Ltd.*
  - Attn: Phòng kỹ thuật/*Technical Department*
  - Địa chỉ: Khu Đôn Lương, thị trấn Cát Hải, huyện Cát Hải, TP. Hải Phòng, Việt Nam  
*Address: Don Luong Area, Cat Hai Town, Cat Hai District, Haiphong City, Vietnam*
- Nội dung của thư chào giá phải được ghi rõ ràng trên phong bì;

*The content of the quotation letter shall be stated clearly on the envelope;*

- Mọi thắc mắc về danh sách hàng hóa/dịch vụ nếu có, xin vui lòng liên hệ Phòng kỹ thuật theo địa chỉ trên/ *All queries regarding the list of goods/services (if any), please kindly contact TC-HICT's Technical Department at the above address for timely response.*

Trân trọng kính chào! / Respectfully!

*Nơi nhận/Receipt:*

- Nhu trên; *As above*
- Lưu: *Save: VT, KT.P(06b)*

**TỔNG GIÁM ĐỐC**

**GENERAL DIRECTOR**



**AKIRA KURITA**

## Phụ lục khối lượng/Appendix Quantity

*(Đính kèm thư mời chào giá số .../TM-HICT ngày 17 tháng 7 năm 2024/  
(Attached to the offer letter No. ..../TM-HICT dated 17/7/2024)*

<b>Số thứ tự/ No</b>	<b>Tên hàng hóa/Items</b>	<b>Đơn vị/ Unit</b>	<b>Số lượng/ Quantity</b>	
<b>I</b>	<b>Trạm kios/ kiosk station</b>			
1	Cung cấp và lắp đặt Module điều khiển PLC model AXC 1050/ <i>Supply and installation of PLC control module model AXC 1050</i>	cái/ piece	2,0	Phoenix
2	Cung cấp và lắp đặt Tụ bù hạ thế 3 pha công suất 25/30kVAR model BLRCS250A300B44/ <i>Supply and installation of 3-phase low voltage capacitors with capacity of 25/30kVAR model BLRCS250A300B44</i>	cái/ piece	7,0	Schneider
3	Cung cấp và lắp đặt Tụ bù hạ thế 3 pha công suất 20/24kVAR model BLRCS200A240B44/ <i>Supply and installation of 3-phase low voltage capacitors with capacity of 20/24kVAR model BLRCS200A240B44</i>	cái/ piece	2,0	Schneider
4	Cung cấp và lắp đặt contactor 3 pha 75A model UA75-30/ <i>Supply and installation of 3-phase 75A contactor model UA75-30</i>	cái/ piece	1,0	ABB
5	Cung cấp và lắp đặt MCCB 3 pha 100A 18kA model 1SDA066707R1/ <i>Supply and installation of 3-phase MCCB 100A 18kA model 1SDA066707R1</i>	cái/ piece	1,0	ABB
<b>II</b>	<b>Nhà vệ sinh công cộng 18A, 18B, Trạm nhiên liệu/ Public toilets 18A, 18B, Fuel station</b>			
1	Sửa chữa bơm nước tăng áp 125W/ <i>Repair 125W water booster pump</i>	cái/ piece	2,0	Việt Nam
2	Cung cấp và lắp đặt van xả bồn tiểu nam model UF-5V/ <i>Supply and installation of male urinal flush valve model UF-5V</i>	cái/ piece	3,0	inax
3	Cung cấp và lắp đặt vòi xịt bồn cầu model CFV-102A/ <i>Supply and installation of toilet faucet model CFV-102A</i>	cái/ piece	9,0	inax

4	Cung cấp và lắp đặt van phao cơ inox/ <i>Supply and installation of stainless steel mechanical float valve</i>	cái/ piece	5,0	TSK Việt Nam
<b>III</b>	<b>Trạm bơm chữa cháy/ Fire pump station</b>			
1	Cung cấp và lắp đặt van phao cơ inox/ <i>Supply and installation of stainless steel mechanical float valve</i>	cái/ piece	1,0	TSK Việt Nam
2	Cung cấp và lắp đặt biến tần 3 pha công suất 132kW model CDIEM102G132/P160T4/ <i>Supply and installation of 3-phase inverter with capacity of 132kW model CDIEM102G132/P160T4</i>	cái/ piece	1,0	Delixi
3	Cung cấp và lắp đặt cáp điện, dây điều khiển, vật tư phụ/ <i>Supply and installation of electrical cables, control wires, and auxiliary materials</i>	gói/ package	1,0	Cadisun
4	Bảo trì, bảo dưỡng bơm Diesel công suất 136kW/ <i>Maintenance and servicing of Diesel pumps with capacity of 136kW</i>	cái/ piece	1,0	Việt Nam
<b>IV</b>	<b>Nhà văn phòng 6 tầng, Nhà ăn ca/ The 6 floor office building and canteen</b>			
1	Cung cấp và lắp đặt đầu báo khói DOC-24VN/ <i>Supply and installation of DOC-24VN smoke detectors</i>	cái/ piece	4,0	Hochiki
2	Cung cấp và lắp đặt đầu báo nhiệt model DSC-EA/ <i>Supply and installation of heat detector model DSC-EA</i>	cái/ piece	1,0	Hochiki
3	Cung cấp và lắp đặt lavabo âm bàn đá model L-2395V/ <i>Supply and installation of stone countertop lavabo model L-2395V</i>	cái/ piece	1,0	inax
4	Cung cấp và lắp đặt đèn ốp trần tròn công suất 24W model LN09 300/24W/ <i>Supply and installation of 24W round ceiling lights model LN09 300/24W</i>	cái/ piece	20,0	Rạng Đông
5	Cung cấp và lắp đặt đèn ốp trần vuông công suất 18W Model: LN08 230x230/18W/ <i>Supply and installation of 18W square ceiling lights Model: LN08 230x230/18W</i>	cái/ piece	9,0	Rạng Đông

6	Cung cấp và lắp đặt hạt và mặt công tắc 1 chiều/ <i>Supply and installation of nuts and 1-way switch face</i>	cái/ piece	1,0	Panasonic
V	<b>Trạm cắt 1, 2/ Cutting station 1 and 2</b>			
1	Cung cấp và lắp đặt màn hình hiển thị cho tủ hòa 3200A model M4M 20 MODBUS/ <i>Supply and installation of display screen for air conditioner 3200A model M4M 20 MODBUS</i>	cái/ piece	1,0	ABB
2	Cung cấp và lắp đặt máy nén điều hòa công suất 2.0HP dàn nóng model FTKA50UAVMV/ <i>Supply and installation of 2.0HP air conditioning compressor for outdoor unit model FTKA50UAVMV</i>	cái/ piece	1,0	Daikin
3	Cung cấp và lắp đặt board điều khiển dàn nóng công suất 2.0HP dàn nóng model FTKA50UAVMV/ <i>Supply and installation of 2.0HP outdoor unit control board for outdoor unit model FTKA50UAVMV</i>	cái/ piece	1,0	Daikin
4	Cung cấp và nạp gas R32 cho điều hòa công suất 2.0HP/ <i>Supply and refill R32 gas for 2.0HP air conditioner</i>	kg	3,0	Daikin
5	Cung cấp và lắp đặt Bộ sạc tự động 24V/10A model DSE9470/ <i>Supply and installation of 24V/10A automatic charger model DSE9470</i>	cái/ piece	3,0	Deep sea
VI	<b>Trạm xử lý nước thải sinh hoạt 100m3/ngày đêm, Trạm xử lý nước thải nhiễm dầu 70m3/ngày đêm/ Domestic wastewater treatment station 100m3/day and night, Oil contaminated wastewater treatment station 70m3/day and night</b>			
1	Cung cấp và lắp đặt biến tần công suất 1,5kW model CDI-EM60G1R5T4B/ <i>Supply and installation of 1.5kW inverter model CDI-EM60G1R5T4B</i>	cái/ piece	2,0	Delixi
2	Cung cấp và lắp đặt biến tần công suất 0,75kW model CDI-EM60R75T4B/ <i>Supply and</i>	cái/ piece	1,0	Delixi

	<i>installation of 0.75kW inverter model CDI-EM60R75T4B</i>			
3	Cung cấp và lắp đặt đồng hồ đo lưu lượng nước thải DN50 model CZ-EFM-50/ <i>Supply and installation of wastewater flow meter DN50 model CZ-EFM-50</i>	cái/ piece	2,0	Sence
4	Cung cấp và lắp đặt van 1 chiều lá lật DN60/ <i>Supply and installation of one-way leaf valve DN60</i>	cái/ piece	2,0	Minh Hòa
5	Cung cấp và lắp đặt Tê uPVC DN60 PN16/ <i>Supply and installation of uPVC DN60 PN16</i>	cái/ piece	2,0	Tiền phong
6	Cung cấp và lắp đặt góc 90 độ uPVC DN60 PN16/ <i>Supply and installation of 90 degree corner uPVC DN60 PN16</i>	cái/ piece	12,0	Tiền phong
7	Cung cấp và lắp đặt mặt bích uPVC DN60/ <i>Supply and installation of uPVC DN60 flanges</i>	cái/ piece	8,0	Tiền phong
8	Cung cấp và lắp đặt ống uPVC DN60 PN16/ <i>Supply and installation of uPVC pipes DN60 PN16</i>	mét/ meter	18,0	Tiền phong
9	Cung cấp và lắp đặt đầu nối ren trong DN48/ <i>Supply and installation of DN48 internal thread connector</i>	cái/ piece	2,0	Tiền phong
10	Cung cấp và lắp đặt đầu nối ren ngoài DN48/ <i>Supply and installation of external thread connector DN48</i>	cái/ piece	2,0	Tiền phong
11	Cung cấp và lắp đặt đầu nối chuyển bậc DN60/48/ <i>Supply and installation of step-down connector DN60/48</i>	cái/ piece	4,0	Tiền phong
VII	<b>Cổng vào của Cảng/ The Port's entrance gate</b>			
1	Cung cấp và lắp đặt đèn Led pha 200W model CP06 200W/ <i>Supply and installation of 200W LED flood lights model CP06 200W</i>	cái/ piece	2,0	Rạng Đông
VIII	<b>Cột đèn chiếu sáng 30 mét/ 30 meter lighting pole</b>			
1	Cung cấp và lắp đặt cảm biến ánh sáng model Theben LUNA 110 Plus AL/ <i>Supply and</i>	bộ/ set	14,0	Theben Luna

	<i>installation of light sensor model Theben LUNA 110 Plus AL</i>			
2	Cung cấp và lắp đặt khóa chuyển mạch model CRSL-253A1 D25/ <i>Supply and installation of switch lock model CRSL-253A1 D25</i>	cái/ piece	14,0	Hanyoung
3	Cung cấp và lắp đặt phích cắm công nghiệp 32A-6h/380-415V 3P+E/ <i>Supply and installation of industrial plug 32A-6h/380-415V 3P+E</i>	cái/ piece	14,0	PCE
4	Cung cấp và lắp đặt dây điều khiển Cu/PVC 1x1.5mm <sup>2</sup> / <i>Supply and installation of Cu/PVC control wire 1x1.5mm<sup>2</sup></i>	mét/ meter	100,0	Cadisun
5	Cung cấp và lắp đặt giá đỡ inox cho cảm biến ánh sáng/ <i>Supply and installation of stainless steel brackets for light sensors</i>	cái/ piece	14,0	Việt Nam
<b>IX</b>	<b>Thiết bị dự phòng/ Spare equipment</b>			
1	Bộ sạc tự động 24V/10A model DSE9470	cái/ piece	1,0	Deep sea
2	Module điều khiển PLC model AXC 1050/ <i>PLC control module model AXC 1050</i>	cái/ piece	1,0	Phoenix
	<b>Tổng (chưa gồm thuế GTGT)/ Total amount (not included VAT)</b>			
	<b>Thuế VAT/ Tax VAT</b>			
	<b>Tổng cộng giá trị (bao gồm thuế VAT)/ Total amount (included VAT)</b>			